**The Nativity of the Holy Virgin**

**RUSSIAN ORTHODOX GREEK CATHOLIC CHURCH**

**1220 CRANE STREET**

**MENLO PARK, CALIFORNIA 94025**

**(650) 326-5622**

**tserkov.org**

**11–е Воскресенье После Троицы – Успение Пресвятой Богородицы – Глас 2**

**Тропари и Кондаки после Малого Входа:**

**Тропарь Воскресный Глас 2:**

Егда́ снизше́л еси́ к сме́рти, Животе́ Безсме́ртный, / тогда́ а́д умертви́л еси́ блиста́нием Божества́: / егда́ же и уме́ршия от преиспо́дних воскреси́л еси́, / вся́ си́лы небе́сныя взыва́ху: / Жизнода́вче, Христе́ Бо́же на́ш, сла́ва Тебе́.

**Тропарь Праздника Глас 1:**

В рождестве девство сохранила еси,/ во успении мира не оставила еси, Богородице,/ преставилася еси к животу,/ Мати сущи Живота,// и молитвами Твоими избавляеши от смерти души наша.

**Кондак Воскресный Глас 2:**

Воскре́сл еси́ от гро́ба, Всеси́льне Спа́се, / и а́д ви́дев чу́до, ужасе́ся, / и ме́ртвии воста́ша; / тва́рь же ви́дящи сра́дуется Тебе́, / и Ада́м свесели́тся, / и ми́р, Спа́се мо́й, воспева́ет Тя́ при́сно.

**Кондак Праздника Глас 2:**

В молитвах Неусыпающую Богородицу/ и в предстательствах непреложное упование/ гроб и умерщвление не удержаста:/ якоже бо Живота Матерь/ к животу престави// во утробу Вселивыйся приснодевственную.

**Первое Послание к Коринфянам (9:2-12):**

2Если для других я не Апостол, то для вас *Апостол;* ибо печать моего апостольства - вы в Господе. 3Вот мое защищение против осуждающих меня. 4Или мы не имеем власти есть и пить? 5Или не имеем власти иметь спутницею сестру жену, как и прочие Апостолы, и братья Господни, и Кифа? 6Или один я и Варнава не имеем власти не работать? 7Какой воин служит когда-либо на своем содержании? Кто, насадив виноград, не ест плодов его? Кто, пася стадо, не ест молока от стада? 8По человеческому ли только *рассуждению* я это говорю? Не то же ли говорит и закон? 9Ибо в Моисеевом законе написано: не заграждай рта у вола молотящего. О волах ли печется Бог? 10Или, конечно, для нас говорится? Так, для нас это написано; ибо, кто пашет, должен пахать с надеждою, и кто молотит, *долженмолотить* с надеждою получить ожидаемое. 11Если мы посеяли в вас духовное, велико ли то, если пожнем у вас телесное? 12Если другие имеют у вас власть, не паче ли мы? Однако мы не пользовались сею властью, но все переносим, дабы не поставить какой преграды благовествованию Христову.

**Послание к Филиппийцам (2:5-11) (Богородицы):**

5Ибо в вас должны быть те же чувствования, какие и во Христе Иисусе: 6Он, будучи образом Божиим, не почитал хищением быть равным Богу; 7но уничижил Себя Самого, приняв образ раба, сделавшись подобным человекам и по виду став как человек;8смирил Себя, быв послушным даже до смерти, и смерти крестной. 9Посему и Бог превознес Его и дал Ему имя выше всякого имени, 10дабы пред именем Иисуса преклонилось всякое колено небесных, земных и преисподних, 11и всякий язык исповедал, что Господь Иисус Христос в славу Бога Отца.

**Евангелие От Матфея (18:23-35):**

23Посему Царство Небесное подобно царю, который захотел сосчитаться с рабами своими; 24когда начал он считаться, приведен был к нему некто, который должен был ему десять тысяч талантов[\*](https://days.pravoslavie.ru/bible/z_mf_18_23_35.html#s1); 25а как он не имел, чем заплатить, то государь его приказал продать его, и жену его, и детей, и всё, что он имел, и заплатить; 26тогда раб тот пал, и, кланяясь ему, говорил: государь! потерпи на мне, и всё тебе заплачу. 27Государь, умилосердившись над рабом тем, отпустил его и долг простил ему. 28Раб же тот, выйдя, нашел одного из товарищей своих, который должен был ему сто динариев, и, схватив его, душил, говоря: отдай мне, что́ должен. 29Тогда товарищ его пал к ногам его, умолял его и говорил: потерпи на мне, и всё отдам тебе. 30Но тот не захотел, а пошел и посадил его в темницу, пока не отдаст долга. 31Товарищи его, видев происшедшее, очень огорчились и, придя, рассказали государю своему всё бывшее. 32Тогда государь его призывает его и говорит: злой раб! весь долг тот я простил тебе, потому что ты упросил меня; 33не надлежало ли и тебе помиловать товарища твоего, ка́к и я помиловал тебя? 34И, разгневавшись, государь его отдал его истязателям, пока не отдаст ему всего долга. 35Та́к и Отец Мой Небесный поступит с вами, если не простит каждый из вас от сердца своего брату своему согрешений его.

**Евангелие От Луки (10:38-42; 11:27-28) (Богородицы):**

38В продолжение пути их пришел Он в одно селение; здесь женщина, именем Марфа, приняла Его в дом свой; 39у неё была сестра, именем Мария, которая села у ног Иисуса и слушала слово Его. 40Марфа же заботилась о большом угощении и, подойдя, сказала: Господи! или Тебе нужды нет, что сестра моя одну меня оставила служить? скажи ей, чтобы помогла мне. 41Иисус же сказал ей в ответ: Марфа! Марфа! ты заботишься и суетишься о многом, 42а одно только нужно; Мария же избрала благую часть, которая не отнимется у неё. 27Когда же Он говорил это, одна женщина, возвысив голос из народа, сказала Ему: блаженно чрево, носившее Тебя, и сосцы, Тебя питавшие! 28А Он сказал: блаженны слышащие слово Божие и соблюдающие его.

**Слово от Феофана Затворника:**

Притчу о двух должниках Господь заключил такими словами: "Так и Отец Мой Небесный поступит с вами, если не простит каждый из вас от сердца своего брату своему согрешений его". Кажется, такая малость требуется: прости и будешь прощен; а когда прощен, то и в милость принят; а когда в милость принят, то стал участником во всех сокровищах милости. Стало быть, тут и спасение, и рай, и вечное блаженство. И такое великое приобретение за такую малость, что простим!. . Да, малость, но для самолюбия нашего нет ничего тяжелее, как прощать. Ненамеренную какую-нибудь неприятность, тайно причиненную нам, так чтоб никто не видал, мы еще, пожалуй, простим; но чуть что почувствительней да при людях, хоть не проси: нет прощения. Бывают обстоятельства, что хочешь - не хочешь, а высказать неудовольствия нельзя, - и молчишь: но язык-то молчит, а сердце говорит и строит злые планы. Повыссься неприятность еще на одну линию, - и удержа нет: ни стыд, ни страх, ни потери, ничто не удержит. Вскипевшая самость делает человека словно помешанным и поддавшийся ей начинает городить глупости. Такому несчастью больше всего бывает подвержены люди не какие-нибудь, а чем кто цивилизованней, тем чувствительней к оскорблениям, тем меньше прощает. Снаружи отношения иногда все еще остаются гладкими, но внутри решительный разлад. А между тем, Господь требует, чтобы прощали от всего сердца.

"Мария же избрала благую часть" (Лк. 10, 42). Успение Божией Матери представляет благий конец сего избрания. Сам Спаситель в успении Ее принял в руки Свои Ее душу. Того же сподоблялись и многие святые; то же встречают, в разных видах и степенях, и все избиратели благой части. В час избрания упованием только прозревается этот конец, а в некоторой степени даже предощущается; но потом труды, борения и себя принуждения следуют одни за другими и мрачат избранный путь. Путеводною звездою остается благий конец благой части. Это то же, что вдали светящийся огонек для путника, застигнутого темнотою. Упование - возбудитель энергии и поддержатель терпения и постоянства в начатом, а само оно крепко верою. По вере избирают, упованием бывают твердыми в избрании, а терпением достигают благого конца.

**Объявления:**

Все приглашены на обед после службы!

Расписание на сентябрь готово.

Завтра является престольным праздником Храма Христа Спасителя на ул. Анза в Сан Франциско. Служба начинается там завтра в 9:30.

У нас обычное выходное расписание 03/04 сентября.

Нашему приходу исполнилось 70 лет в этом году! В честь такой годовщины будет маленькая лекция в воскресенье 11 сентября про 5 предыдущих настоятелей храма Рождества Пресвятой Богородицы: о. Александр Козлов, о. Алексей Рубановский, о. Амвросий Погодин, о. Валерий Буланников, и Гермоген Холст.

Владыка Вениамин будет с нами 16 и 17 сентября (пятница и суббота). Пожалуйста, постарайтесь прийти на службы в эти дни.

**Помолитесь, пожалуйста, за рабов божиих:** Архиепископ ВЕНИАМИН, Протоиерей Антоний, Матушка Иоанна, Нина, Елизавета Матвеевна, Михаил (Синкевич), Ираида (Лак), Анисия (Князик), Зоя, Филипп, Галина, Георгий (Воронин), Екатерина, София, Фома (Данлоп). **За тех в опасности в Украине:** Солдаты Алексей, Александр, Андрей, и Артемий; Надежда, Александр, Лидия, Любовь, Наталья, Александр, Оксана, Мария, Валерий, Николай, Александра, Евгения, Наталья, Галина, Ольга, Павел, Татьяна, Евгений, Димитрий, Светлана, Людмила, Валерий, Надежда, Александр, Юлия, Максим, Ольга, Василий, Анна, Алексей, Любовь, Валентин, Любовь, Анатолий, Евгений, Ксения, Алексей, Екатерина, Артемий, Виктория, Младенец Ярослав, Дмитрий, Иоанна, Вячеслав, Игорь, Евгения, Фотинья, Тамара, Нина, Валентина, Александр, Любовь, Вячеслав, Вячеслав, Екатерина, Жанна, Андрей, Игорь, Виктор.

**НЕ ПРОПУСТИТЕ**

**возможность поддержать наш приход**

 

Ставьте лайки на **Facebook**! @Nativityoftheholyvirginorthodoxchurchmenlopark

 

Поддержите нас с помощью **Amazon Smile**: ищите

“The Nativity Of The Holy Virgin

Russian Orthodox Greek Catholic Church”

****

Ваша компания **УДВОИТ** каждое пожертвование при использовании Benevity!

**Eleventh Week After Pentecost –– Dormition (Falling Asleep) of the Most Holy Virgin –– Tone 2**

**Tone 2** **Troparion** *(Resurrection)*

When Thou didst descend to death O Life Immortal, then didst Thou slay hell by the lightning flash of Thy divinity. And when Thou didst raise the dead from the lower world, all the Powers of Heaven cried aloud: Christ our God, Giver of life, glory to Thee.

**Tone 1** **Troparion** *(Feast)*

In giving birth you preserved your virginity, / in falling asleep you did not forsake the world, O Theotokos. / You were translated to life, O Mother of Life, / and by your prayers, you deliver our souls from death.

**Tone 2 Kontakion** *(Resurrection)*

Thou didst rise from the tomb, all-powerful Saviour, and seeing the miracle, hell was terrified, and the dead rose, whilst creation at the sight of it rejoices with Thee, and Adam exults, and the world, O my Saviour, ever sings to Thee.

**Tone 2** **Kontakion** *(Feast)*

Neither the tomb, nor death could hold the Theotokos, / who is constant in prayer and our firm hope in her intercessions. / For being the Mother of Life, / she was translated to life by the One who dwelt in her virginal womb.

## 1 Corinthians 9:2-12 *(Epistle)*

**2** If I am not an apostle to others, yet doubtless I am to you. For you are the seal of my apostleship in the Lord. **3** My defense to those who examine me is this: **4** Do we have no right to eat and drink? **5** Do we have no right to take along a believing wife, as do also the other apostles, the brothers of the Lord, and Cephas? **6** Or is it only Barnabas and I who have no right to refrain from working? **7** Who ever goes to war at his own expense? Who plants a vineyard and does not eat of its fruit? Or who tends a flock and does not drink of the milk of the flock? **8** Do I say these things as a mere man? Or does not the law say the same also? **9** For it is written in the law of Moses, “You shall not muzzle an ox while it treads out the grain.” Is it oxen God is concerned about? **10** Or does He say it altogether for our sakes? For our sakes, no doubt, this is written, that he who plows should plow in hope, and he who threshes in hope should be partaker of his hope. **11** If we have sown spiritual things for you, is it a great thing if we reap your material things? **12** If others are partakers of this right over you, are we not even more? Nevertheless we have not used this right, but endure all things lest we hinder the gospel of Christ.

## Philippians 2:5-11 *(Epistle, Theotokos)*

## 5 Let this mind be in you which was also in Christ Jesus, 6 who, being in the form of God, did not consider it robbery to be equal with God, 7 but made Himself of no reputation, taking the form of a bondservant, and coming in the likeness of men. 8 And being found in appearance as a man, He humbled Himself and became obedient to the point of death, even the death of the cross. 9 Therefore God also has highly exalted Him and given Him the name which is above every name, 10 that at the name of Jesus every knee should bow, of those in heaven, and of those on earth, and of those under the earth, 11 and that every tongue should confess that Jesus Christ is Lord, to the glory of God the Father.

## Matthew 18:23-35 *(Gospel)*

**23** Therefore the kingdom of heaven is like a certain king who wanted to settle accounts with his servants. **24** And when he had begun to settle accounts, one was brought to him who owed him ten thousand talents. **25** But as he was not able to pay, his master commanded that he be sold, with his wife and children and all that he had, and that payment be made. **26** The servant therefore fell down before him, saying, ‘Master, have patience with me, and I will pay you all.’ **27** Then the master of that servant was moved with compassion, released him, and forgave him the debt. **28** But that servant went out and found one of his fellow servants who owed him a hundred denarii; and he laid hands on him and took him by the throat, saying, ‘Pay me what you owe!’ **29** So his fellow servant fell down at his feet and begged him, saying, ‘Have patience with me, and I will pay you all.’ **30** And he would not, but went and threw him into prison till he should pay the debt. **31** So when his fellow servants saw what had been done, they were very grieved, and came and told their master all that had been done. **32** Then his master, after he had called him, said to him, ‘You wicked servant! I forgave you all that debt because you begged me. **33** Should you not also have had compassion on your fellow servant, just as I had pity on you?’ **34** And his master was angry, and delivered him to the torturers until he should pay all that was due to him. **35** So My heavenly Father also will do to you if each of you, from his heart, does not forgive his brother his trespasses.”

## Luke 10:38-42; 11:27-28 *(Gospel, Theotokos)*

**38** Now it happened as they went that He entered a certain village; and a certain woman named Martha welcomed Him into her house. **39** And she had a sister called Mary, who also sat at Jesus’ feet and heard His word. **40** But Martha was distracted with much serving, and she approached Him and said, “Lord, do You not care that my sister has left me to serve alone? Therefore tell her to help me.” **41** And Jesus answered and said to her, “Martha, Martha, you are worried and troubled about many things. **42** But one thing is needed, and Mary has chosen that good part, which will not be taken away from her.” **27** And it happened, as He spoke these things, that a certain woman from the crowd raised her voice and said to Him, “Blessed is the womb that bore You, and the breasts which nursed You!” **28** But He said, “More than that, blessed are those who hear the word of God and keep it!”

**On the Feast of Dormition – from OCA.org:**.

The Dormition of our Most Holy Lady Theotokos and Ever-Virgin Mary: After the Ascension of the Lord, the Mother of God remained in the care of the Apostle John the Theologian, and during his journeys She lived at the home of his parents, near the Mount of Olives. She was a source of consolation and edification both for the Apostles and for all the believers. Conversing with them, She told them about miraculous events: the Annunciation, the seedless and undefiled Conception of Christ born of Her, about His early childhood, and about His earthly life. Like the Apostles, She helped plant and strengthen the Christian Church by Her presence, Her discourse and Her prayers.

The reverence of the Apostles for the Most Holy Virgin was extraordinary. After the receiving of the Holy Spirit on the day of Pentecost, the Apostles remained at Jerusalem for about ten years attending to the salvation of the Jews, and wanting moreover to see the Mother of God and hear Her holy discourse. Many of the newly-enlightened in the Faith even came from faraway lands to Jerusalem, to see and to hear the All-Pure Mother of God.

During the persecution initiated by King Herod against the young Church of Christ (Acts 12:1-3), the Most Holy Virgin and the Apostle John the Theologian withdrew to Ephesus in the year 43. The preaching of the Gospel there had fallen by lot to the Apostle John the Theologian. The Mother of God was on Cyprus with Saint Lazarus the Four-Days-Dead, where he was bishop. She was also on Holy Mount Athos. Saint Stephen of the Holy Mountain says that the Mother of God prophetically spoke of it: “Let this place be my lot, given to me by my Son and my God. I will be the Patroness of this place and intercede with God for it.”

The respect of ancient Christians for the Mother of God was so great that they preserved what they could about Her life, what they could take note of concerning Her sayings and deeds, and they even passed down to us a description of Her outward appearance.

Today flowers are blessed in church, and people keep them in their homes. During times of family strife or illness, the flower petals are placed in the censer with the incense, and the whole house is censed. See the Prayer at the Sanctification of any Fragrant Herbage.

**Announcements:**

All are invited to lunch in the church hall after the service.

September schedule is ready.

Tomorrow is the altar feast of Christ the Saviour Church on Anza Street in San Francisco. Liturgy begins at 9:30 AM.

We have our usual weekend schedule September 3rd/4th.

To mark our 70th anniversary, there will be a talk on Sunday September 11th on the 5 priests who have served our parish in the past. The stories will be told by parishioners who knew the priests personally.

Archbishop Benjamin will be visiting our parish September 16th and 17th. Please make every effort to attend church on these days!

**Please pray for the servants of God:** Archbishop BENJAMIN, Archpriest Anthony, Matushka Ioanna, Nina, Elizaveta Matfeevna, Michael (Sinkewitsch), Eroeda (Luck), Anisia (Knyazik), Zoya, Philip, Galina, George (Voronin), Jekaterina, Sophia, Thomas (Dunlop). **For Those in Ukraine:** Soldiers Alexei, Alexander, Andrei, Artem; Nadezhda, Alexander, Lidia, Lubov, Natalia, Alexander, Oksana, Maria, Valery, Nikolai, Alexandra, Eugenia, Natalia, Galina, Olga, Paul, Tatiana, Eugene, Dimitry, Svetlana, Ludmila, Valery, Nadezhda, Alexander, Julia, Maxim, Olga, Vasily, Anna, Alexei, Lubov, Valentin, Lubov, Anatoly, Eugene, Ksenia, Alexei, Ekaterina, Artem, Victoria, the child Yaroslav, Dmitry, Ioanna, Vyacheslav, Igor, Eugenia, Photini, Tamara, Nina, Valentina, Alexander, Lubov, Vyacheslav, Vyacheslav, Katerina, Zhanna, Andrei, Igor, Victor.

**STAY CONNECTED**

**support our parish**

 

Like us on **Facebook**! @Nativityoftheholyvirginorthodoxchurchmenlopark

 

Support us by using **Amazon Smile**: search

“The Nativity Of The Holy Virgin

Russian Orthodox Greek Catholic Church”

****

***DOUBLE*** the impact of your donation through workplace donation matching with Benevity!